

LE POCHE

## Bring back our girl

GIRL, PAR EDNA O'BRIEN, TRADUIT DE L'ANGLAIS  
PAR AUDE DE SAINT-LOUP ET PIERRE-EMMANUEL DAUZAT,  
LE LIVRE DE POCHE, 240 P., 7,40 EUROS.



★★★★ « *J'étais une fille autrefois, c'est fini. Je pue. Couverte de croûtes de sang, mon pagne en lambeaux.* » Dès la première phrase, violente comme un rapt, on fait corps avec ce « je » dévasté, celui de Maryam, jeune fille nigériane enlevée par des islamistes. La romancière irlandaise Edna O'Brien s'est inspirée de l'enlèvement de 276 lycéennes par le groupe Boko Haram en 2014, raid qui avait engendré une mobilisation mondiale sous le hashtag #bringbackourgirls. Ramenez nos filles. C'est ce que fait l'écrivaine avec ce récit à la fois sobre et lyrique, documenté et biblique, en donnant une histoire – fût-elle fictionnelle – à l'une d'entre elles. O'Brien expose les sévices, les viols, les lapidations sans complaisance, mais avec une force d'évocation stupéfiante. On suit Maryam dans le camp où elle est séquestrée, puis dans sa fuite et son retour au village, prisonnière à jamais de ce qu'elle a vécu. A presque 90 ans, Edna O'Brien, dont les premiers livres furent brûlés car jugés scandaleux par l'Eglise, poursuit avec une urgence et une magnificence intactes son combat littéraire au nom des femmes et de leur liberté.

ÉLISABETH PHILIPPE